Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 4 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant reconnaissance de la commission tripartite pour la restitution de l'or monétaire", a donné en sa séance du 15 mai 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e Mei 1951 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot erkenning van de drieledige commissie voor de teruggave van het monetaire goud", heeft ter zitting van 15 Mei 1951 het volgend advies gegeven :

Les mots "privilèges, immunités et facilités" repris à l'article 1er et les mots "privilèges et immunités" repris à l'article 2 du projet sont des mots d'une portée très générale. Les mots "privilèges et immunités" sont précisés dans l'exposé des motifs par une référence à la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations-Unies, adoptée à Londres le 13 février 1946 et approuvée par la loi du 28 août 1948.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il serait souhaitable que cet élément d'interprétation figure dans la loi elle-même sous un nouvel article 3.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 3 du projet ainsi qu'il suit :

"La présente loi sort ses effets le 27 septembre 1946.".

De woorden "voorrechten, immuniteiten en faciliteiten" in artikel 1 en de woorden "voorrechten en immuniteiten" in artikel 2 van het ontwerp hebben een zeer algemene draagwijdte. Tot bepaling van de woorden "voorrechten en immuniteiten" verwijst de memorie van toelichting naar het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, aangenomen te Londen de 13e Februari 1946 en bekrachtigd door de wet van 28 Augustus 1948.

De Raad van State acht het wenselijk dit gegeven tot interpretatie in de wet zelf op te nemen, namelijk in een nieuw artikel 3.

\+

\+ \+

De Raad van State stelt voor, artikel 3 van het ontwerp als volgt te doen luiden :

"Deze wet heeft uitwerking met ingang van 27 September 1946.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, — président
De Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, — voorzitter

V. DEVAUX, — conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, — raadsheren van State

J. VAUTHIER, — assesseurs de la section de législation
F. DUCHENE, — bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, — greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires étrangères.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Buitenlandse Zaken.

Le 1951.
Le Greffier du Conseil d'Etat,

De 1951.
De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.